

Aux petits soins pour nos espaces verts

p. 4

Zorg dragen voor onze groene ruimten

p. 5

Des masques pour nos seniors et les Schaerbeekoïses
précarisés

p. 2

Mondmaskers voor senioren en kansarme
Schaarbekenaars

p. 2

Schaerbeek dit au revoir à deux monuments de la Culture

p. 6

Schaerbeek neemt afscheid an twee culturele monumenten

p. 6

Prix Patrimoine : inscriptions ouvertes !

p. 15

Erfgoedprijs: schrijf je in!

p. 15



Votre Schaerbeek Info est aussi en ligne
www.1030.be/SI

Uw Schaerbeek Info is ook online
www.1030.be/nl/SI



LES ÉLÈVES ONT REPRIS LE CHEMIN DE L'ÉCOLE POUR UNE FIN D'ANNÉE BOUSCULÉE

Les écoles communales de Schaerbeek ont rouvert leurs portes. Pour commencer, avec les classes de 6^e primaire et de 6^e secondaire. Plusieurs raisons rendaient ces réouvertures indispensables. (p. 3)

LEERLINGEN WEER NAAR SCHOOL VOOR EEN BEWOGEN SCHOOLJAAREINDE

De gemeentelijke scholen in Schaerbeek zijn opnieuw geopend. De 6^e-jaarsleerlingen uit het basis- en secundair onderwijs mochten als eersten weer starten. Dat was nodig om verschillende redenen. (p. 3)

Une classe schaerbeekoise remporte un concours de journalisme

Les élèves de 2^e secondaire différenciée de l'Institut communal Frans Fischer ont remporté le concours de presse écrite "Journalistes en Herbe". Organisé par la Cellule Culture-Enseignement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, ce concours est ouvert aux classes de 6^e année de l'enseignement primaire, ainsi qu'aux 1^{er}, 2^e et 6^e du secondaire. Ce très beau prix rend compte de la qualité du "Journal du 1030", qu'ils ont réalisé avec l'aide de leurs enseignants.

Le concours vise à apporter une dimension créative aux apprentissages pédagogiques, en invitant les classes inscrites à réaliser leur propre journal et à se familiariser avec les exigences du métier de journaliste. Il propose d'aborder des aspects aussi variés que la mise en page, le graphisme, le choix des sujets et des titres... Un jury composé de spécialistes de la presse et de l'enseignement a désigné les six classes lauréates.

L'IMPACT POSITIF SUR LES ÉLÈVES

« Ce prix vient récompenser un long investissement. Ce fût un travail considérable, tant pour les élèves que pour nous, porteurs du projet », explique Sandrine Legat, logopède à l'Institut Frans



Fischer. « L'équipe enseignante se réjouit également de l'impact que ce travail a eu sur les élèves, surtout en matière d'expression orale et de confiance en soi », précisent Marine Pierart et Filipa Mesquita, titulaires de la classe lauréate.

RÉCOMPENSE INCONNUE

La remise des prix n'a pu être organisée en raison de la crise Covid-19. Les élèves ne savent donc pas encore ce qu'ils ont gagné. Ce n'est que partie remise et nul doute que la patience dont

ils font preuve donnera davantage de saveur à la récompense.

« Cette récompense est une nouvelle preuve du dynamisme de l'Institut communal Frans Fischer et de la capacité qu'ont les enseignants à mener à bien des projets ambitieux. C'est une vraie fierté pour Schaerbeek de disposer d'une telle école », conclut Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal.

Le Journal du 1030 en ligne : www.fransfischer.be/news

Les élèves de 2^e secondaire différenciée de l'Institut Frans Fischer ont élaboré un journal et ont remporté un concours de journalisme.



« Cette récompense est une nouvelle preuve du dynamisme de l'Institut Frans Fischer et de la capacité qu'ont les enseignants à mener à bien des projets ambitieux. »



SANTÉ PUBLIQUE

Des masques pour les seniors et les Schaerbeekois précarisés

Consciente des risques plus grands encourus par certains, la commune de Schaerbeek a acheté des masques pour les mettre à la disposition des seniors (tous les Schaerbeekois de plus de 65 ans en recevront un) et des Schaerbeekois précarisés.

Schaerbeek a commandé ces masques auprès de Think Pink, campagne nationale contre le cancer du sein (80% des recettes vont à la lutte contre le cancer du sein). La commune a pris en charge cette commande et ces envois de masques dans le cadre de son Plan d'Intervention Psycho-Social (PIPS), déployé depuis le début de la crise Covid-19.

Des agents communaux de différents services ont été mobilisés pour trier et envoyer ces masques à leurs destinataires. Ils assureront également la distribution des masques commandés par le Fédéral et la Région bruxelloise.

VOLKSGEZONDHEID

Mondmaskers voor senioren en kansarme Schaarbekenaars

De gemeente Schaarbeek beseft dat sommigen grotere risico's lopen en kocht daarom mondmaskers aan voor senioren (alle Schaarbekenaars ouder dan 65 jaar zullen er één ontvangen) en kansarme Schaarbekenaars.

Schaerbeek bestelde die maskers bij Think Pink, de nationale campagne tegen borstkanker (80 % van de inkomsten gaan naar de strijd tegen borstkanker). De gemeente besloot tot die bestelling en de verzending van de maskers in het kader van het Psychosociaal Interventieplan (PSIP) dat sinds het begin van de coronacrisis in werking trad.

De medewerkers van de verschillende gemeentediensten werden ingezet om de maskers te sorteren en naar hun bestemmingen te verzenden. Zij zullen alle inwoners van Schaerbeek ook de maskers verdelen die door de Federale Overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden besteld.



Schaerbeek aux petits soins pour ses espaces verts

Notre commune est l'une des plus vertes de la région bruxelloise. Comptant 14 parcs, de nombreuses places verdurisées, de prestigieuses artères destinées à la promenade et de multiples rues agrémentées de parterres, elle est un véritable écrin pour la nature et la biodiversité. Un trésor que la commune entretient quotidiennement !

Les espaces verts en ville contribuent à la qualité de vie et de l'air ainsi qu'à l'embellissement de notre territoire. « De par son patrimoine arboré, ses parcs et jardins, ses artères verdurisées et la diversité des plantations, Schaerbeek offre une variété de paysages unique en Région bruxelloise. Notre objectif est clair : poursuivre intensivement en 2020 et les années à venir la végétalisation de l'espace public. On compte également sur les initiatives citoyennes : verdurisation des fosses d'arbres, placement de bacs à plantes dans l'espace public, composts... », souligne Deborah Lorenzino, Echevine des Espaces verts.

« Notre objectif est clair : poursuivre intensivement en 2020 et les années à venir la végétalisation de Schaerbeek », précise l'Echevine Deborah Lorenzino.



"Ons doel is duidelijk: de openbare ruimte in 2020 en de komende jaren intensief blijven vergroenen", benadrukt Schepen Deborah Lorenzino.

LA VÉGÉTALISATION DE SCHAERBEEK CONTINUE

En 2019, le service Propreté & Espaces verts de Schaerbeek a réalisé de nombreux aménagements (voir les photos de l'avenue Louis Bertrand, du parc Albert, de l'avenue Deschanel, de la place Terdelt). En 2020, le service poursuivra sur cette lancée.

Projets Espaces verts en 2020

- > Aménagement de la place princesse Elisabeth, du square Duployé, de la plaine de jeu Van Dyck, de la plaine de jeu Huart Hamoir et des fosses de la place Colignon.
- > Revitalisation de la berme centrale de l'avenue Voltaire et conception d'un nouveau jardin autour de l'église Saint-Servais.
- > Création d'un corridor biologique de Colignon à Louis Bertrand (par Houffalize).
- > Un accroissement des zones de compost, créations de parterres, nouveaux arbres. Sans oublier le réaménagement complet du parc de la Jeunesse.



PLANTES INDIGÈNES, COPEAUX DE BOIS ET PRÉDATEURS NATURELS

Depuis 2005, Schaerbeek gère ses espaces verts de manière différenciée, sans avoir recours aux pesticides. Elle privilégie le désherbage mécanique ou thermique pour les trottoirs et les sentiers, l'utilisation de copeaux de bois ou de plantes couvre-sol dans les massifs et les sous-bois. Sans oublier le recours à des prédateurs naturels pour combattre certains ravageurs. Schaerbeek favorise les plantes indigènes et la biodiversité des espèces choisies. Avec pour résultat, de nombreux prés fleuris qui ont vu le jour, avenue Louis Bertrand, au parc Josaphat ou encore dans les fosses d'arbre.

LE PARC JOSAPHAT, UN JOYAU EXCEPTIONNEL

Véritable poumon vert de la commune, le parc Josaphat a fait l'objet de travaux de restauration et de mise en valeur depuis le début des années 2000. Son entretien journalier répond à un seul mot d'ordre : favoriser au maximum le développement de la nature. Dans les années à venir, Schaerbeek compte lancer une série de travaux pour remettre en état la cascade, les émulseurs et purifier les eaux des étangs. Au sein du parc, le "jardin nature", le potager pédagogique et les vignes sont régulièrement ouverts aux écoles, sur inscription, pour des animations. Les élèves peuvent notamment y redécouvrir les fruits et légumes de saison.

QUI DIT PLANTATIONS, DIT « SERRES »

Composées de 4 serres couvertes, les serres communales de Schaerbeek abritent 15.000 bulbes, 8.000 arbustes, 16.000 plantes vivaces... Le service Espaces verts y cultive et y entretient les plantes (bis)annuelles qui viendront fleurir les parterres, les décorations florales proposées lors d'événements particuliers à l'Hôtel communal ou lors de fêtes de quartier. Quelque 27.000 plantes sortent ainsi chaque année de nos serres, dont la gestion est aussi totalement écologique.



Een project van de dienst Groene ruimtes in 2019: een bloemenweide en fruitbomen op het Terdeltplein.

SCHAERBEEKOIS, FAITES LA DIFFÉRENCE !

Un quartier vert est un endroit où il fait bon vivre. Les citoyens l'ont bien compris et les initiatives citoyennes, encouragées par la commune, fleurissent à Schaerbeek. L'objectif ? Améliorer le cadre de vie des habitants, mais aussi réintroduire la biodiversité en ville. Concrètement, les habitants peuvent proposer une demande de végétalisation des fosses d'arbres, d'installation de bacs à plantes, potagers ou composts, de tout autre projet de végétalisation dans le cadre d'une action participative initiée par un pouvoir public (contrat de quartier, appel à projet régional...).

Infos : www.1030.be/vegetalisation

Réalisé en 2019 par le service Espaces verts : un pré fleuri et des arbres fruitiers sur la place Terdelt.

Tout savoir sur la gestion des espaces verts à Schaerbeek www.1030.be/espaces-verts

LA NATURE À SCHAERBEEK EN QUELQUES CHIFFRES DE NATUUR IN SCHAARBEK IN CIJFERS

70

70 HECTARES d'espaces verts

70 HECTARE groene ruimte

12.000

Plus de 12.000 ARBRES

Meer dan 12.000 BOMEN

415

415 ARBRES PLANTÉS OU REMPLACÉS en 2019

415 GEPLANTE OF VERVANGEN BOMEN in 2019

60

60 VARIÉTÉS d'arbres

60 SOORTEN bomen

8.000

8.000 FOSSES d'arbres

8.000 BOOMPERKEN

Réalisé en 2019
par le service
Espaces verts :
des plantations
et un parterre au
centre de l'avenue
Deschanell.

Een project van
de dienst Groene
ruimtes in 2019:
beplantingen en
een bloemperk op
de middenberm
van de
Deschanellaan.



GROENE RUIMTES

Schaarbeek draagt zorg voor zijn groene ruimtes

Onze gemeente is een van de groenste van het Brussels Gewest. Met 14 parken, talrijke groene pleinen, prestigieuze voetgangerszones en verschillende straten met bloemperken is Schaarbeek een parel op het vlak van natuur en biodiversiteit. Een schat die de gemeente dagelijks onderhoudt!



Réalisé en 2019 par le service Espaces verts : un pré fleuri au parc Albert.

Een project van de dienst Groene ruimtes in 2019: een bloemenweide in het Albertpark.

SCHAARBEKENAREN, MAAK MEE HET VERSCHIL!

Een groene wijk is een plek waar het goed leven is. Onze inwoners hebben dat goed begrepen en de burgerinitiatieven nemen, aangemoedigd door de gemeente, een hoge vlucht in Schaarbeek. Het doel? De leefomgeving van de bewoners verbeteren en de biodiversiteit terug naar de stad brengen. Concreet kunnen inwoners een aanvraag indienen om boomperken te beplanten, plantenbakken, moestuinen of composthopen te plaatsen, of andere groene projecten te realiseren in het kader van een participatieve actie opgestart door een publieke autoriteit (wijkcontract, gewestelijke projectoproep...).

Info:
www.1030.be/nl/beplanting

De groene ruimtes in de stad vergroten de levens- en luchtkwaliteit en verfraaien ons grondgebied. "Met zijn bomen, parken en tuinen, groene verkeersaders en diverse beplantingen is in Schaarbeek een variëteit aan landschappen te vinden die uniek is voor het Brussels Gewest. Ons doel is duidelijk: de openbare ruimte in 2020 en de komende jaren intensief blijven vergroenen. We rekenen daarvoor ook op burgerinitiatieven: boomperken beplanten, plantenbakken plaatsen in de openbare ruimte, composteren...", benadrukt Deborah Lorenzino, Schepen van Groene ruimtes.

INHEEMSE PLANTEN, HOUTSNIPPERS EN NATUURLIJKE ROOFDIEREN

Sinds 2005 beheert Schaarbeek zijn groene ruimtes op een gedifferentieerde manier, zonder gebruik te maken van pesticiden. Het geeft de voorkeur aan mechanische of thermische onkruidverdelging voor (voet)paden en gebruikt houtsnippers of bodembedekkers in perken en onderhoud. Daarnaast zet het natuurlijke roofdieren in om bepaalde plagen te bestrijden. Bij het kiezen van soorten geeft Schaarbeek de voorkeur aan inheemse planten en stelt het biodiversiteit voorop. Zo werden onder andere verschillende bloemenweiden aangelegd op de Louis Bertrandlaan, in het Josaphatpark en in boomperken.

HET JOSAPHATPARK, EEN GROEN JUWEEL

Begin de jaren 2000 werd er gestart met de heraanleg en verfraaiing van het Josaphatpark, de groene long van onze gemeente. Het dagelijks onderhoud steunt op één pijler: de natuur zoveel mogelijk zijn gang laten gaan. De komende jaren wil Schaarbeek een reeks werkzaamheden inplannen om de waterval, de luchtpompen en het water in de vijvers te herstellen.

DE BEPLANTING VAN SCHAARBEK GAAT VERDER

In 2019 heeft de dienst Openbare netheid & Groene ruimtes van Schaarbeek verschillende locaties heraangelegd (zie de foto's van de Louis Bertrandlaan, het Albertpark, de Deschanellaan, het Terdeltplein). In 2020 zal de dienst op dat elan doorgaan.

Voor 2020 geplande groene projecten

- > Heraanleggen van het Prinses Elisabethplein, de Duployésquare, het speelplein van Van Dyck, het speelplein van Huart Hamoir en de boomperken van het Colignonplein.
- > De middenberm van de Voltairrelaan herwaarderen en een nieuwe tuin aanleggen rond de Sint-Servaaskerk.
- > Een biologische corridor creëren van Colignon naar Louis Bertrand (door Houffalize).
- > Het aantal compostzones uitbreiden, bloemperken aanleggen, nieuwe bomen planten. En het Jeugdпарк volledig heraanleggen.

In het midden van het Josaphatpark worden de natuurtuin, de pedagogische moestuin en de wijngaard – na inschrijving – regelmatig opengesteld voor scholen, voor animaties. De leerlingen kunnen er in het bijzonder seizoensgebonden groenten en fruit herontdekken.

WIE BEPLANTINGEN ZEGT, ZEGT "SERRES"

De gemeentelijke serres van Schaarbeek, vier in totaal, herbergen onder meer 15.000 bloembollen, 8.000 struiken en 16.000 vaste planten. De dienst Groene ruimtes kweekt en onderhoudt er de (twee)jaarlijkse planten die de bloemperken sieren en die gebruikt worden als versiering voor speciale gebeurtenissen op het Gemeentehuis of voor wijkfeesten. Zo worden er elk jaar meer dan 27.000 planten geteeld in onze serres, die bovendien volledig ecologisch worden beheerd.

... ET POUR EN ASSURER L'ENTRETIEN

... EN VOOR HET ONDERHOUD



56 EMPLOYÉS du service Propreté & Espaces verts se consacrent aux espaces verts à Schaarbeek (47 jardiniers, 4 élagueurs, 2 agents aux serres communales, 3 responsables)

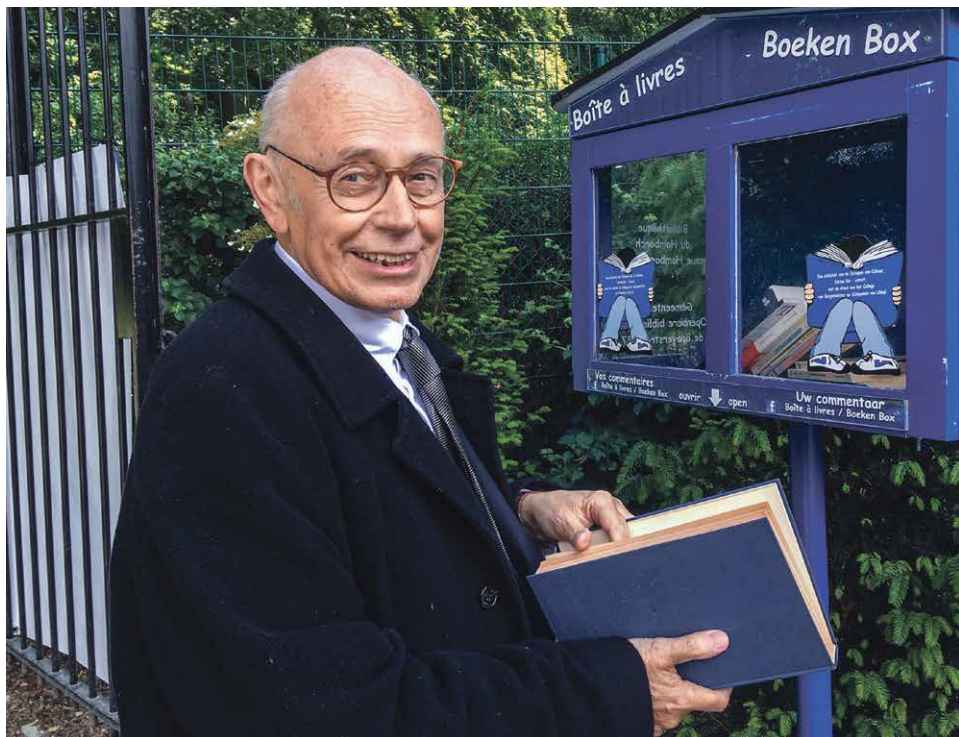
56 MEDEWERKERS van de dienst Openbare netheid & Groene ruimtes zorgen voor de groene ruimtes in Schaarbeek (47 tuiniërs, 4 snoeiers, 2 medewerkers bij de gemeentelijke serres, 3 verantwoordelijken)

Alle info over het beheer van de groene ruimtes in Schaarbeek
www.1030.be/nl/groene-ruimtes



Schaerbeek dit au revoir à deux monuments de la Culture

Ce mois d'avril n'a pas gâté le monde de la culture schaarbeekoise. Coup sur coup, deux grandes figures de la littérature et du théâtre schaarbeekois nous ont quittés. Jacques De Decker et Philippe Grombeer n'ont pas seulement animé la culture locale, ils se sont aussi fait un nom à l'international. C'est grâce à de telles personnalités que Schaerbeek vit, que notre commune s'épanouit. On ne les oubliera pas. Retour sur leur vie et sur leurs œuvres.



JACQUES DE DECKER (74 ANS)

Journaliste, écrivain... Difficile de résumer sa carrière en quelques mots tant il a touché à tous les domaines, laissant son empreinte dans le monde culturel belge et international. Né d'un père peintre portraitiste et d'une mère institutrice, il grandit avec son plus jeune frère Armand à Schaerbeek, rue de l'Est, dans la maison familiale où se situe l'atelier paternel.

A l'aise dans tous les milieux, à l'intelligence vive et au caractère doux, il sera comédien, conseiller littéraire, adaptateur de textes étrangers, journaliste (chef du service culturel au journal "Le Soir" entre 1985 et 1990).

En tant qu'auteur, il refusera de s'enfermer dans un genre en multipliant les écrits dans un style alerte, ciselé et sensible : romans, essais, biographies, pièces de théâtre... Son œuvre vous est inconnue ? Découvrez son univers avec un recueil de nouvelles paru en 2010 et intitulé "Modèles réduits".

Infos :

Découvrez tous les livres disponibles dans nos bibliothèques sur www.mabiblio.be

↑ Jacques De Decker ne s'est pas enfermé dans un genre littéraire, il a multiplié les écrits dans un style alerte, ciselé et sensible.

Jacques De Decker beperkte zich niet tot één literair genre en schreef in zijn levendige, geciseleerde en meeslepende stijl een gevarieerd oeuvre bijeen.

CULTUUR

Schaerbeek neemt afscheid an twee culturele monumenten

April is geen goede maand geweest voor de culturele wereld van Schaarbeek. Op korte tijd hebben wij afscheid moeten nemen van twee grote namen uit de Schaarbeekse literatuur- en theaterwereld. Jacques De Decker en Philippe Grombeer waren niet alleen lokaal culturele drijvende krachten, ook internationaal hebben zij naam gemaakt. Het is dankzij zulke vooraanstaande figuren dat Schaarbeek leeft, dat onze gemeente floreert. We zullen hen nooit vergeten. Een terugblik op hun leven en werk.

JACQUES DE DECKER (74 JAAR)

Journalist, schrijver... Het is moeilijk om de carrière van Jacques De Decker in enkele woorden samen te vatten, want hij was van alle markten thuis en heeft zijn stempel gedrukt op de Belgische en internationale culturele wereld. Met een portretschilder als vader en leraar als moeder groeit hij samen met zijn jongere broer Armand op in de Ooststraat in Schaarbeek, in het familiehuis waar ook het atelier van zijn vader is.

PHILIPPE GROMBEER (74 ANS)

Aux côtés de Jo Dekmine, il a été durant 25 ans l'âme et la cheville ouvrière des Halles de Schaerbeek, qu'il a menées à la reconnaissance institutionnelle et dont il a piloté la rénovation. Son esprit pionnier et son sens du défi l'ont conduit ensuite à entrer dans l'aventure du Théâtre des Doms. Il en a été le premier directeur et sa réussite a montré à d'autres pays et d'autres régions l'intérêt d'une présence forte à Avignon.

A la tête des Halles et des Doms, il a initié bien des projets et bien des réseaux. Il ne cessait de parcourir le monde et les scènes. Son empreinte marquera très longtemps nos mémoires : les Halles de Schaerbeek auront bientôt 50 ans et il a allumé la moitié des bougies d'anniversaires de sa flamme, que nous garderons vive.

Infos :

Texte des Halles de Schaerbeek

www.halles.be

www.lesdoms.eu

→ A la tête des Halles de Schaerbeek et du Théâtre des Doms, Philippe Grombeer n'a jamais cessé de parcourir le monde et les scènes.

Als hoofd van de Hallen van Schaarbeek en het "Théâtre des Doms" bleef Philippe Grombeer steeds de wereld doorkruisen en zich inzetten voor cultuur.



PHILIPPE GROMBEER (74 JAAR)

Samen met Jo Dekmine vormde Philippe Grombeer 25 jaar lang het hart en de ziel van de Hallen van Schaarbeek, die hij naar institutionele erkenning en vernieuwing leidde. Zijn pioniersgeest en zin voor avontuur brengen hem nadien bij het "Théâtre des Doms". Hij wordt er de eerste directeur en met zijn succes wijst hij andere landen en regio's de weg naar een sterke vertegenwoordiging in Avignon.

Als hoofd van de Hallen en "Les Doms" staat hij aan de wieg van ontelbare projecten en netwerken. Hij blijft onvermoeibaar de wereld doorkruisen en zich inzetten voor cultuur. Zijn stempel zal nog heel lang op onze herinnering gedrukt staan: de Hallen van Schaarbeek worden binnenkort 50 en de helft van de verjaardagskaarsen heeft hij aangestoken met zijn vuur, dat wij levend zullen houden.

Info:

Tekst van de Hallen van Schaarbeek

www.halles.be

www.lesdoms.eu



Culture et bibliothèques

Un été 2020 pas comme les autres

Face aux contraintes du Covid-19, la commune a décidé de ne pas baisser les bras et de réinventer son programme d'activités culturelles estivales. Car la culture aura un rôle majeur à jouer pour aider les Schaerbeekois à sortir petit à petit de chez eux et de cette longue période de confinement.

Ce printemps, le numérique s'est rapidement imposé car il a permis de réaliser pas mal de choses à distance : prêt de livres numérisés, visites virtuelles des expositions, concerts et lectures dans votre salon... Mais le "tout en ligne" a ses limites. La culture, c'est avant tout une histoire humaine et aujourd'hui, nous avons tous besoin de retrouvailles, de contacts rapprochés et d'échanges directs.

C'est dans cette perspective que les bibliothèques, le service de la Culture, la Maison des Arts et le Centre Culturel vont continuer à proposer des activités, même si elles doivent être très différentes dans leur forme.

Parallèlement, pour préparer la prochaine saison culturelle et surtout pour soutenir le secteur, le Collège des Bourgmestre et Echevins a annoncé un plan d'aide qui passera par différents dispositifs allant de l'achat de spectacles à la création de "Chèques culture", en passant par des expos-ventes pour les artistes plasticiens et des chèques de location de salles de répétition pour les artistes émergents...

La culture sert à créer des liens et il sera primordial cet été de trouver des manières originales pour rompre l'isolement des personnes et activer les talents des artistes locaux.

**SOUS RÉSERVE
D'ANNULATION**

AU MENU CULTUREL DE JUILLET-AOÛT

Des bibliothèques ouvertes, des événements à plus petite échelle dans les quartiers et des formules de stages et d'ateliers adaptées

Première bonne nouvelle : les bibliothèques et la Maison des Arts seront ouvertes. Les conditions d'accueil seront juste un peu différentes et évolueront tout l'été en fonction de la situation sanitaire. Vous pourrez ainsi faire le plein de romans, d'essais, de documentaires et de bandes dessinées, mais aussi de films et de musique grâce à la médiathèque de Sésame.

Certains stages seront maintenus dans la mesure du possible et adaptés en fonction des règles de distanciation sociale.

Pour le reste, il est encore difficile de prévoir et d'organiser l'été de la culture car il reste beaucoup d'inconnues sur les possibilités qui seront offertes. Ce qui est sûr, c'est que les événements avec un public nombreux ne pourront se tenir et ont été ou seront annulés : la Fête de la musique, les week-end festifs de The Park to Be en font partie.

A ce stade, ce qui se profile, c'est la création de formules de plein air, dans différents quartiers et en privilégiant les petites formes et les dispositifs éphémères.

Ainsi, les bibliothèques tenteront de maintenir leur activité 'Lire dans les parcs', avec une formule révisée. Le service Culture et le Centre Culturel réfléchissent à adapter les formules de cinéma de quartier 'Bruxelles fait son cinéma' et 'Ciné-caravan' et à organiser des performances d'artistes sur les places et aux fenêtres, au plus proche des habitants.

Une attention particulière sera apportée aux maisons de retraite avec des formules de concerts par des musiciens et des chanteurs locaux.

Pour suivre l'évolution des projets

www.1030.be/agenda



PRÉPARER LA RENTRÉE AVEC LES ARTISTES ET LE SECTEUR CULTUREL



Les artistes, les salles de spectacle et les lieux de répétition ont pris de plein fouet la crise du Coronavirus. Et l'avenir reste très sombre pour certains.

Comment relancer la machine ? Quand la saison pourrait-elle reprendre ? Une bonne partie de l'été va être consacrée à cette question, car il faut savoir qu'un projet artistique, un événement culturel, ce sont des mois de travail et parfois des semaines de répétition.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a annoncé un plan de soutien destiné à soutenir les artistes schaerbeekois en difficulté, ainsi que les théâtres et les petits espaces de création ou de répétition non-subsidés par les communautés francophone et néerlandophone. Différentes formules et dispositifs sont imaginés, qui passent par l'achat de spectacles, la création de chèques de location de salles de répétition pour aider les artistes à se préparer. Pour les artistes plasticiens, les services de la Culture francophone et néerlandophone vont également organiser une grande expo-vente qui permettra de mettre en valeur les créations locales. Enfin, un projet de "chèques culture" et un projet de "paniers culturels" sont sur la table.

Stages

SOUS RÉSERVE
D'ANNULATION

DESSIN, BD MANGA & CULTURE – De la BD polar en noir et blanc

Du lundi 24 au vendredi 28 août - Bibliothèque Mille et une pages

La Bibliothèque Mille et une pages accueille fin août un stage pour les 12-18 ans, animé par l'artiste schaarbeekoïse Nicolas Viot, illustrateur BD-jeunesse.

Pour planter le décor... Un nouveau cadavre à la main gauche manquante est retrouvé dans le parc Reine-Verte, un samedi matin, aux aurores.
Deux jours plus tard, la main est retrouvée dans le bassin du jardin de la Maison des Arts, en matinée, par un promeneur. Mais comment cette main s'est-elle retrouvée là ? Alors que le jardin est fermé au public le vendredi dès 18h !

Les jeunes investis dans cette aventure devront résoudre cette énigme à coups de crayons, gommes, marqueurs et encre de Chine !
Pour alimenter leur créativité, des sorties sont aussi au programme (comme des croquis et dessins en extérieur, une visite de musée...).
Enfin, les œuvres des artistes "en herbe" seront exposées en septembre et octobre prochain à la Bibliothèque Sésame (en complément avec les œuvres des enfants du stage de Carnaval), à partir du 5 septembre.

Infos :

A la Bibliothèque Mille et une pages, 1 place de la Reine (lundi, vendredi) et dans les locaux du Centre Culturel, 300 chaussée de Haecht (mardi, mercredi, jeudi) De 9h à 16h (garderie à 8h30 et jusqu'à 16h30)
Prix : 40€ pour les Schaarbeekoïses et 85€ pour les non-Schaarbeekoïses
Organisateur: Service Jeunesse
jeunesse@schaarbeek.be

ESPIONS, ILLUSIONS D'OPTIQUE ET CINÉMA D'ANIMATION À LA MAISON DES ARTS Des stages d'été plein d'imagination pour les enfants

Du 6 au 10 juillet

Espions en mission (8-13 ans)

Avec Noémie Favart et Camille Van Hoof

De la fausse identité aux messages codés, votre enfant s'initiera à la narration, la micro-édition et la bande dessinée.



Du 13 au 18 juillet

Tu vois ce que je vois
Illusions d'optique (6-12 ans)

Avec Léopold Pasquier et Gaspard Reylandt

Trompe l'œil et illusions d'optique, les images ne sont pas toujours ce qu'elles semblent... Les enfants vivront une semaine d'initiation artistique mélangeant dessin, installation et photographie.



Du 10 au 14 août

Initiation au cinéma d'animation (8-13 ans)

Avec Jacinthe Folon et Aline Quertain

Réalisation de gifs animés en papier découpé, création de personnages, jeux visuels, le tout ponctué d'histoires, de jeux et de bricolages aux formes mouvantes.



Infos :

Les conditions d'accès et le contenu des stages seront adaptés en fonction de l'évolution de l'épidémie du Covid-19
Maison des Arts - Chaussée de Haecht, 147 (parking dans la cour)
Stage de 9h à 16h (garderie à 8h30 et jusqu'à 17h)
Prix : 75€ pour les Schaarbeekoïses (habitants & travailleurs) et 90€ pour les non-Schaarbeekoïses
Organisateur : service Culture Fr & la Maison des Arts
info@lamaisondesarts.be
Inscriptions : https://lamaisondesarts.be

Littérature

COIN DES CURIEUX DANS LES BIBLIOTHEQUES : Mangas et cetera

Véritable institution en Belgique, la bande dessinée est aussi très populaire dans le reste du monde. Des univers diversifiés et passionnants à découvrir.

On commence avec la plus connue des BD étrangères, le manga. Adulé par les ados, souvent décrié par les adultes, on y trouve pourtant des récits de grande qualité.

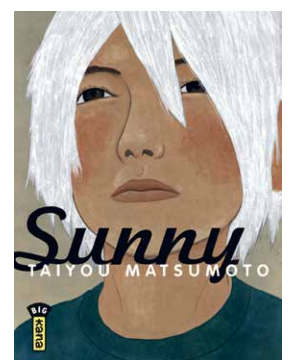
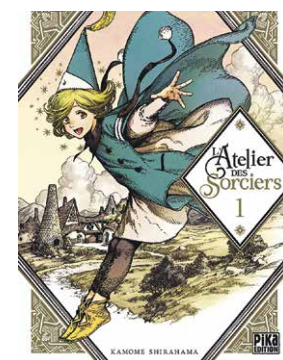
Pour les plus jeunes, *L'atelier des sorciers* de Kamome Shirahama raconte les aventures d'une sorcière débutante et de son mentor Kieffrey. Un scénario en apparence classique mais qui révèle au final un univers consistant et original, merveilleusement bien retransmis par une illustration détaillée et de grande qualité. Pour les adultes, le manga *Sunny* de Matsumoto Taiyou dresse le portrait des pensionnaires d'un foyer

pour enfants japonais. Une série forte et touchante servie par de sublimes dessins.

On s'éloigne un peu du Japon avec cette BD sud-coréenne ou manhwa : *Mauvaises filles* de Ancco. Une artiste à part, véritable coup de poing culturel. L'histoire tragique et froide de Jin-Joo, adolescente rebelle dans un pays où la violence demeure la forme la plus simple et naturelle du contact humain.

Et pour finir, le comics *Ici* de Richard McGuire. Bien loin des comics de super-héros, *Ici* raconte l'histoire d'un lieu, vu d'un même angle, et celle des êtres qui l'ont habité à travers les siècles. Richard McGuire propose une expérience sensorielle inédite et puissante du temps qui passe.

Ces livres, et bien plus, sont à retrouver dans vos bibliothèques



Ateliers créatifs

LE CARNET D'ACTIVITÉS



Tous les mardis et jeudis
Centre Culturel

Chaque semaine, l'équipe du Centre Culturel vous propose deux ateliers faciles à réaliser chez vous avec vos enfants pour continuer à apprendre et s'amuser.

Boule à neige, fleur en papier, labyrinthe, marque-page, pleins de tutoriels sympas à réaliser avec vos enfants. Suivez-nous sur notre page facebook ou visitez notre site internet.

Infos :

Organisateur :
Centre Culturel
02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be
Centre Culturel de
Schaarbeek



L'EXPOSITION US D'ALAIN BORNAIN & MYRIAM HORNARD PROLONGÉE JUSQU'AU 18 JUILLET

Après une longue pause, la Maison des Arts est prête à vous accueillir à nouveau ! L'exposition Us d'Alain Bornain et Myriam Hornard est toujours là et n'attend que vos yeux pour briller. Un horaire modifié et quelques mesures de sécurité à respecter et le tour est joué !

L'exposition a été fermée pendant deux longs mois et s'il fut possible de partager avec vous photos ou ateliers créatifs pour les enfants via les réseaux sociaux, rien ne remplace le face-à-face, intime avec les œuvres.

L'exposition **Us** – **Nous** réunit deux artistes qui ne se connaissent pas personnellement. Mais plus d'un fil les relie : leur amour de cette maison, la littérature, l'or, leur travail sur la mémoire et le temps. Chacun s'est réparti les pièces avec ses techniques propres, vidéo, broderies, installation audio, textile pour Myriam Hornard et peintures, tapis, installations pluridisciplinaires pour Alain Bornain.

Dans la bibliothèque, Alain Bornain a placé 4.000 exemplaires format poche du roman "L'Ecume des jours" de Boris Vian. Mais l'artiste crée la surprise avec Chloé et Colin, les amoureux du roman. Vous êtes invités à repartir avec l'un des exemplaires.

Myriam Hornard, de son côté, a envahi le petit salon avec des sculptures en cire récupérée de cierges, œuvres précaires qui fondent, se dégradent et se métamorphosent. Elle nous invite aussi à découvrir les parties dérobées, cachées aux regards habituels des visiteurs : les escaliers de service, cette circulation parallèle qui mène de la cuisine aux pièces domestiques. Elle donne voix aux invisibles, aux employés de maison qui montaient et descendaient ces quatre étages autrefois.

Et déjà, un petit avant-gout de la rentrée d'automne : nous démarrerons septembre avec l'exposition "**Tomber en Amour – Collection Veys-Verhaever**". C'est inédit pour la Maison des Arts d'accueillir une collection privée. Chaque pièce de la maison parlera des multiples facettes de l'amour : la rencontre, l'amour pour ses grands-parents, le duo, l'amour de l'art...



ENSEMBLE RESPECTONS LES MESURES DE SÉCURITÉ

- > Le port du masque est vivement recommandé.
- > Du gel hydroalcoolique sera mis à la disposition des visiteurs.
- > 10 personnes maximum et simultanément dans la maison, avec un maximum de 2 personnes par pièce. Les visites en groupe seront momentanément interdites.
- > Un fléchage unidirectionnel sera mis en place afin que les visiteurs ne se croisent pas.
- > Une distance d'1,5 m minimum entre les visiteurs.
- > Le parking voiture et vélo sera autorisé pour les visiteurs dans la cour.
- > Les toilettes seront nettoyées après chaque passage et les surfaces sensibles seront nettoyées plusieurs fois par jour.

Myriam Hornard – Détail de l'exposition, 2020 © photographie Candice Athenais



Infos : Expo prolongée jusqu'au 18 juillet
Nouveaux horaires : mercredi > samedi (11h-18h)
Tout public – Gratuit
Catalogue fr/nl exceptionnellement offert aux visiteurs
Organisateur : Service Culture Fr et La Maison des Arts
☎ 02/240 34 99
✉ info@laisondesarts.be
Maison des Arts : chaussée de Haecht, 147
🖱 www.laisondesarts.be
📘 La Maison des Arts

De tentoonstelling US van Alain Bornain & Myriam Hornard verlengd tot 18 juli

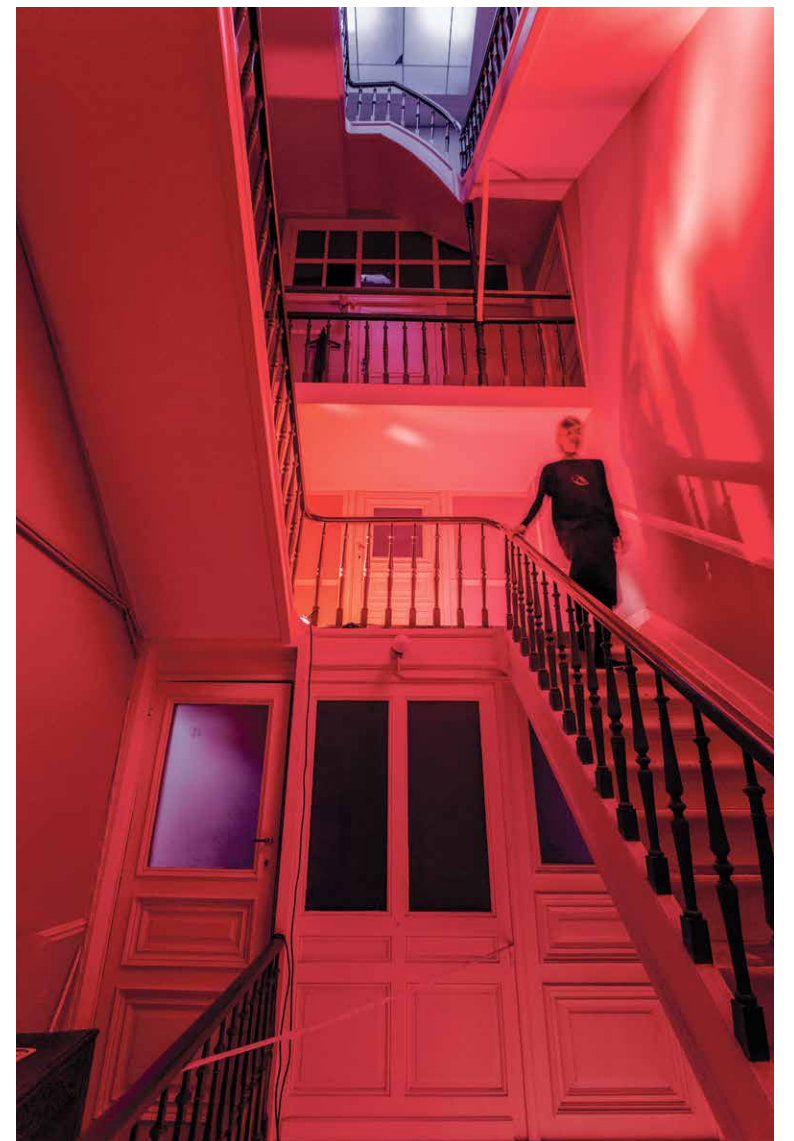
Na een lange onderbreking is het Maison des Arts klaar om u opnieuw te ontvangen! De tentoonstelling US van Alain Bornain en Myriam Hornard loopt nog steeds en zal u ongetwijfeld in vervoering brengen!

Gewijzigde openingstijden (woensdag > zaterdag tussen 11 en 18 uur) en een aantal veiligheidsmaatregelen en we zijn er helemaal klaar voor! Gedurende twee eindeloze maanden bleef de tentoonstelling

dicht. Hoewel u foto's kon blijven doorsturen en kinderen via sociale media aan creatieve workshops konden deelnemen, vervangt niets het gevoel om de werken live te kunnen aanschouwen. Welkom terug!



Alain Bornain – L'Ecume des jours, 2020 © photographie Candice Athenais



Myriam Hornard – Vue de l'escalier de service, 2020 © photographie Candice Athenais

Jeunesse/Familles

SOUS RÉSERVE
D'ANNULATION

LIRE DANS LES PARCS – Des histoires pour les enfants cet été



Les mardis, mercredis et jeudis de cet été, prêtez l'oreille, écarquillez bien les yeux et faites travailler vos zygomatiques.

Après ces longs mois de confinement, nous avons besoin de sortir et de partager des moments réjouissants. Des histoires drôles tirées de la littérature jeunesse, il y en a plein ! Le réseau des bibliothèques de Schaerbeek propose aux enfants des rendez-vous de lecture pour (re) découvrir les auteurs jeunesse. Des histoires contées ou racontées durant deux heures, les après-midis de juillet et août dans des lieux publics de la commune. Afin de garantir la distanciation sociale, le nombre d'enfants sera limité.

Infos : Programme, horaires et lieux via
www.mabiblio.be
Bibliothèques de Schaerbeek



« Une lecture amusante est aussi utile à la santé que l'exercice du corps. » (Kant)

PORTÉES PORTAITS – Partager l'avenir !

Deuxième édition du concours de nouvelles à destination des 15-20 ans.
De nombreux prix à gagner !

Cette saison, pour ses 20 ans, la compagnie Albertine, en partenariat avec les Bibliothèques communales et l'Echevinat de la Culture de Schaerbeek, a lancé un grand concours de nouvelles à destination des jeunes, sur le thème "Rêver, Partir, Grandir". Nous avons reçu des écrits de grande qualité, des textes magnifiques, émouvants, sensibles ou drôles.



Le premier prix est allé à Kristiane Toumeh, une jeune fille d'origine syrienne, née à Alep en 2003. Nous ne résistons pas au plaisir de vous faire découvrir un extrait de son texte :

« J'avais sept ans quand la guerre a éclaté en Syrie. J'avais sept ans, je rentrais en troisième primaire et j'adorais jouer à cache-cache avec ma grand sœur Kristianne et avec mes amies Angelina, Abigael, Hilda, Marianne, Stéphanie et les autres. J'avais sept ans et j'étais incroyablement gourmande : je ne manquais jamais l'occasion de réclamer des chocolats, sucettes et bonbons lorsque nous passions devant le magasin de bonbons de monsieur Yakouram ou le magasin de fruits de madame Mistrihe. J'avais sept ans et j'attendais avec impatience la naissance de Louna, ma petite sœur. J'avais sept ans et, en cette belle après-midi d'été, je prenais mon goûter avec mes cousines, Lourd et Joséphine et ma sœur Kristianne. Nous dégustions sur le balcon de ma tante maternelle les desserts que nous adorions : des halawet al geben, al knafeh et al baklawa chaude... Soudain, une détonation causée par l'explosion d'une bombe nous a saisies et effrayées.

> Restez près de moi, les enfants, a crié ma tante en nous regroupant, affolée, loin des fenêtres, au centre du salon.
J'avais sept ans, lorsque un jour de classe, nos parents sont venus, en hâte, nous rechercher à l'école pour nous ramener en courant à la maison.
> Maman, que se passe-t-il ?
> Vite, rentrons, a seulement répondu maman.
J'avais sept ans et personne ne m'expliquait clairement que mon pays, la Syrie, venait de plonger dans la guerre, mais je vivais de plus en plus entourée d'une série impressionnante d'interdictions, comme par exemple : ne pas s'approcher des fenêtres, ne pas sortir de la maison, ne pas aller dans sa chambre seule, ne pas sortir de la classe les jours où il y avait école. Nos têtes d'enfants bourdonnaient de recommandations et d'appels à la prudence. La vie avait perdu son goût de liberté et d'innocence ! »

SUITE AU SUCCÈS DE CETTE PREMIÈRE ÉDITION, NOUS AVONS DÉCIDÉ DE PÉRENNISER LE CONCOURS

- > Vous habitez la commune ?
- > Vous êtes élève dans une école située à Schaerbeek ?
- > Vous avez entre 15 et 20 ans ?
- > Vous aimez écrire ?
- > Une multitude de projets se bousculent dans votre tête ?

Alors ce concours vous est destiné !

Écrivez-nous une fiction, un récit ou un souvenir sur le thème de "Partager l'avenir" d'une longueur de 8.000 à 12.000 caractères dactylographiés (espaces compris) et envoyez-le à albertineasbl@gmail.com pour le 1^{er} novembre à 22 heures au plus tard (objet : Partager l'avenir) en indiquant votre prénom, votre nom, votre date de naissance, votre domicile, votre classe et votre école. Le jury composé de professionnels sélectionnera 5 textes finalistes qui seront lus par des comédiens à la Bibliothèque Sésame, en présence de tous les participants. Les prix seront remis le 24 novembre à 17h à la bibliothèque Sésame.

Infos et contact :
sandrine.bonjean.albertine@gmail.com
www.compagniealbertine.be

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
02/244 71 36

Service Culture francophone Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
☎ 02/240 34 99
✉ culture@schaerbeek.be
www.1030.be/culture
www.lamaisondesarts.be

Bibliothèques

www.mabiblio.be

> Sésame Bibliothèque Interactive

Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
☎ 02/240 43 70

> Thomas Owen

Avenue de Roodebeek, 111
☎ 02/735 73 56

> Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1
☎ 02/240 32 80

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
☎ 02/245 27 25
✉ info@culture1030.be
www.culture1030.be

SCHAERBEEK
1030
SCHAARBEEK

Semons un peu d'amour à Schaarbeek

Continuons de nous intéresser à la culture pendant ce confinement... Mais faisons-le ensemble ! Affichez les illustrations 1030Love à votre fenêtre et faites passer ce beau message à vos voisins et aux passants. De plus, les partenaires de 1030 Cultuur proposent une pièce de théâtre passionnante et innovante. Partagez les conversations Whatsapp secrètes d'Emmi et Leo. Leurs aventures amoureuses alimenteront à coup sûr vos conversations. Enfin, la bibliothèque continue à enrichir sa collection. Avec le collectif Dear Pigs, et avec vous !



Laten we wat liefde in Schaarbeek verspreiden

We beleven cultuur nog steeds vanuit ons kot, maar we proberen dat toch ook een beetje samen te doen. Hang de 1030Love illustraties voor uw raam en bezorg uw burens en passanten een mooie boodschap. Daarnaast bieden de partners van 1030cultuur u een spannende en innovatieve theatervoorstelling. Leef mee met Emmi en Leo door stiekem hun Whatsappconversaties mee te lezen. Hun liefdesperikelen leveren gegarandeerd stof tot conversatie! En intussen bouwt de bibliotheek verder aan haar kot. Samen met het collectief Dear Pigs, en met u.

1030 LOVE: DOWNLOADBARE LIEFDE IN TIJDEN VAN CORONA

De Dienst Nederlandse Cultuur wil de Schaarbeekse straten en/of uw kot opfleuren met illustraties van 10 jonge kunstenaars. Zij kregen de opdracht om illustraties te maken rond het thema "liefde in tijden van corona", want liefde in al haar vormen is wat we nu het meeste nodig hebben. Wij presenteren dan ook met veel trots werk van Nena Peeters, Wide Vercnocke, Laure Allain, Marion Demeulenaere, Delphine Frantzen, Jango Jim, Hélène Jacobs, Wauter Mannaert, Ptirik en Pieter Fannes. Zij ontwierpen elk in hun eigen typerende stijl een liefdevolle illustratie voor de Schaarbekenaar. Wil je de liefde mee helpen verspreiden doorheen de gemeente? Surf naar www.1030love.com, download illus-

traties naar keuze, print ze uit en hang ze voor je raam. Steek je burens en passanten een hart onder de riem met een positieve boodschap en een mooie illustratie. Breng wat kleur in je straat! Voor mensen die geen printer hebben voorzien we ook reeds gedrukte affiches die we in afhaalpunten verspreiden, voornamelijk kleine lokale handelaars, die je met veel enthousiasme zullen ontvangen! Je vindt de afhaalpunten op de website. Spread the love, not the virus!

Info:
www.1030love.com



© Lidia Nagibina

BELEEF VOYEURISTISCH "THEATER" VIA WHATSAPP!

Theatergezelschap SKaGeN presenteert met 'WatchApp #1: Emmi & Leo', een voyeuristische voorstelling die zich niet afspeelt op een fysieke scène maar via de alomtegenwoordige applicatie WhatsApp. Dit project is een innovatieve manier om in deze bizarre tijden toch toneel te maken. Emmi probeert haar abonnement op het lifestyle magazine Skagen op te zeggen. Ze is dyslectisch, verwisselt twee getallen in het telefoonnummer, en komt zo terecht bij een zekere Leo. Deze toevallige kennismaking vindt plaats tijdens de coronaquarantaine in België. Jij bent getuige van de ontluikende vriendschap, misschien wel liefde, die zich ontwikkelt doorheen hun WhatsApp-conversaties, die jij mee kan volgen.

Net zoals bij een toneelstuk is tijd bij deze nieuwe vorm van toneel een zeer belangrijke factor. Te pas en te onpas, vaak overdag, soms 's nachts, stuurt de één de ander een bericht. Jij kijkt stiekem mee. En dat kan verslavend werken... 'WatchApp #1' is het eerste deel van een reeks social network-voorstellingen en is gebaseerd op de roman 'Emmi & Leo' van de Oostenrijkse auteur Daniel Glattauer. SKaGeN doet waar het goed in is, en bewerkt deze slimme, intimistische roman tot een subtiële, voyeuristische dialoog.

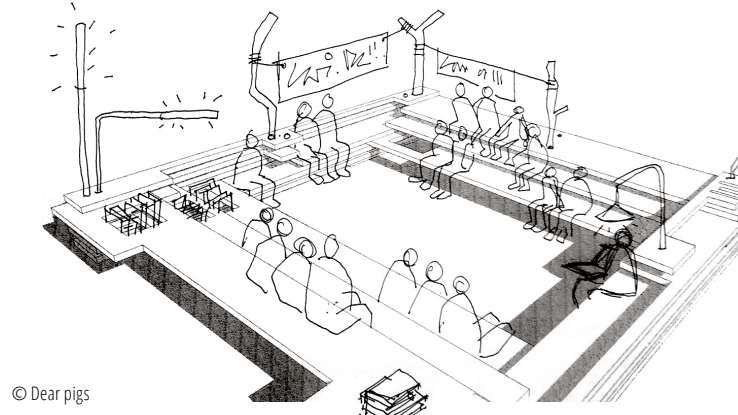
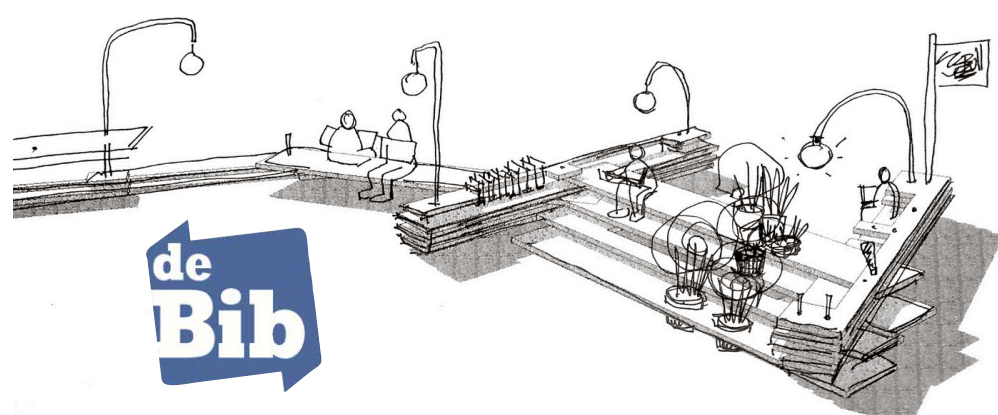
Meer info & tickets:
www.dekriekelaar.be - www.1030cultuur.be
€ 12.5 / € 8 voor -26 jaar - € 2 Paspas kassentarieef

METAMORFOSE VAN DE BIB: EEN VERHAAL VAN BOEKEN EN BOMEN

Bibliotheek Schaarbeek transformeert naar een dynamische ontmoetingsplek voor de wijk.
Een plaats waar u naast het uitlezen van boeken, films en muziek ook de krant kan komen lezen of studeren.
Maar ook het bijwonen van workshops, boekvoorstellingen en concerten moet er comfortabel zijn.
Een verderzetting van de herinrichting is dan ook aan de orde.

In samenwerking met het Brussels artistiek collectief **Dear pigs**, zorgen we ervoor dat de ruimte op een veelzijdige manier ingevuld kan worden. **Dear pigs**, haalt aanpasbare zit-sta-lig-objecten binnen. Verzaagde boomstammen kunnen naargelang de nood geschikt worden tot een vertelhoek, een podium of een werkplek. Kussens in allerlei vormen en formaten bieden de mogelijkheid om je ergens samen met je familie of vrienden te installeren of in je eigen hoekje weg te dromen met een boek. **Dear pigs**, staat erom bekend het ontwerp te laten groeien in overleg met de toekomstige gebruiker. Het uiteindelijke

resultaat wordt dus bepaald samen met u: de bibliotheekbezoeker. Na een eerste design-fase vragen de architecten en kunstenaars van **Dear pigs**, u om uw input. Het geheel van bomen en kussens wordt zo ontworpen dat u deze kan aanpassen en finetunen naar gelang uw verlangens. Volgende stap in het proces is: uw dromen omzetten naar de realiteit. **Dear pigs**, nodigt u eind september graag uit om er samen met ons helemaal uw bibliotheek van te maken. Hou onze nieuwsbrief en FB-pagina in de gaten om deel te nemen aan deze unieke hervorming van de bibliotheek.



© Dear pigs

CONTACT

DIENT NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2
nederlandse.cultuur@schaarbeek.be
02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224
schaarbeek@bibliotheek.be
02/245 32 90

www.1030cultuur.be

www.schaarbeek.bibliotheek.be
1030cultuur

L'avenue Demolder, nouvel écrin de nature

Depuis novembre, les trottoirs de l'avenue Eugène Demolder ont été entièrement refaits et de splendides tilleuls y ont trouvé leur place. Aujourd'hui, les feuilles poussent et les arbres feront bientôt la joie des abeilles vu leur qualité mellifère. Une nouvelle piste cyclable a également été placée sur l'avenue.

Ces tilleuls vont gagner en volume et leur capacité végétale va également devenir plus importante. Si leur floraison est discrète, elle parfumerait délicatement l'air au début de l'été. Ce type d'arbre a une longue espérance de vie, il peut vivre aisément jusqu'à 400 ans, voire davantage. L'arrivée de tilleuls fut également l'occasion de refaire entièrement les trottoirs et améliorer leur accessibilité. En effet, l'ancien revêtement avait subi d'importants problèmes de descellement et de dénivellement.

UNE NOUVELLE PISTE CYCLABLE

Aujourd'hui, le chantier est entièrement terminé. Un asphalte ocre pour les pistes cyclables a été placé. Le marquage au sol de signalisation a lui aussi été remis à neuf. « Lors des travaux de voirie, la commune continue de porter une attention particulière à la verdure et l'augmentation de la capacité végétale de Schaerbeek », se réjouissent Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics, et Deborah Lorenzino, Echevine des Espaces verts.



« La commune continue de porter une attention particulière à la verdure et l'augmentation de la capacité végétale de Schaerbeek. »

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le CPAS va-t-il pouvoir affronter la seconde vague ?

L'épidémie montre déjà les effets d'une seconde vague. Elle est sociale, cette fois. L'épidémie du coronavirus en Belgique engendre de graves impacts économiques : des indépendants privés de leurs activités, des secteurs, comme l'Horeca, à l'arrêt, des artistes sans prestation, une explosion du nombre de personnes en chômage temporaire... Ce sont tous les drames sociaux qui suivent l'épidémie. A la crise sanitaire, s'ajoute une sur-crise sociale. Elle sera plus longue, moins visible mais les conséquences seront plus fortes encore.

Si durant la crise sanitaire, le CPAS de Schaerbeek a, tant bien que mal, maintenu un service au public et fait face à la situation du moment, il est à présent temps de penser à l'après ! La question est essentielle aujourd'hui : le CPAS de Schaerbeek aura-t-il les reins assez solides pour absorber toutes les nouvelles demandes ?

On se souvient qu'en début d'année, de graves dysfonctionnements impactant les aides dues aux bénéficiaires avaient été mis en évidence et à court terme, la situation ne sera sans doute plus maîtrisable pour les services généraux du CPAS. Contrairement à d'autres, le CPAS de Schaerbeek n'entend pas créer des cellules spéciales pour accueillir un public nouveau ou des demandes spécifiques nouvelles. C'est l'option prise par la majorité.

Le PS ne fait pas le même choix politique. A situation exceptionnelle, mesures tout aussi exceptionnelles, à prendre très rapidement pour affronter la situation totalement inédite, jamais rencontrée par le CPAS de Schaerbeek. Il faut aujourd'hui un CPAS plus flexible, plus souple, plus proactif, plus soutenu et, surtout, plus à même d'affronter un avenir immédiat dramatique pour bon nombre de Schaerbeekois.

Cette fois, pour la direction du paquebot du Boulevard Reyers, ça passe ou ça casse !



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Circulez, il n'y a rien à voir !

L'adoucissement des rigueurs du confinement est malheureusement ponctué d'un bémol schaerbeekois : la reprise du contrôle du stationnement payant ! La rancœur des citoyens et de leurs invités s'alimentera une nouvelle fois de l'ambiguïté alimentée par la majorité Ecolo-LB.

Dès le départ en effet, le message était ambigu : dans "l'intérêt" des Schaerbeekois, il fallait élargir à plus de 50% du territoire la règle du parking payant ! Des milliers de citoyens ont eu beau signer un manifeste conspuant cette initiative et interpellé le conseil communal, rien n'y fit sur l'air de « on va évaluer plus tard » ! Même quand la majorité a dû se résoudre à reconnaître l'illégalité de la procédure suivie, elle a néanmoins prétendu que la perception des redevances et autres « amendes » restaient parfaitement régulières ! Ambiguïté... !

Mais le vice le plus réhébitorique de ce règlement reste sa non-conformité au plan communal de stationnement adopté à l'unanimité en 2016 au terme d'une procédure sereine respectant les règles légales d'enquêtes publiques et de concertation citoyenne. La majorité Ecolo-LB fait de l'ambiguïté, une technique de gouvernance : on vante la participation citoyenne comme condition impérative pour réussir le « monde d'après » et on la méprise ensuite sur le terrain à chaque occasion.

Et le citoyen alors ? Il ne lui restera que les tribunaux pour faire respecter ses droits ! Quant à Parking brussels, il brille... par sa mauvaise organisation dont le citoyen n'est certes pas le pivot et la perception aléatoire des redevances.

Dernière minute :

Nous apprenons que la majorité s'acharne à présent à mettre en place un parcours "jogging" autour du parc Josaphat, en bloquant la circulation avenue Paul Deschanel et avenue des Azalées... Sans aucun bénéfice pour les joggeurs qui courent en grande majorité à l'intérieur du parc et sans concertation avec les riverains évidemment. Quel mépris pour les citoyens !

Latifa Ait Baala, députée bruxelloise avec Georges Verzin et Angelina Chan, conseillers communaux Tufan kara, conseiller au Cpas



& CITOYENS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

A quand une solution pour le marché du Vendredi ?

Le marché du Vendredi n'est plus organisé temporairement. Mais il risque de disparaître définitivement. Cette décision a été prise par la Commune sous prétexte que des travaux vont être réalisés. Ce marché populaire, où on pouvait faire ses courses à moindre prix, est aussi le gagne-pain de nombreux marchands. Alors que les petits indépendants sont durement touchés par la crise, sa disparition définitive serait une catastrophe sociale et économique.

Des solutions ont été proposées par les marchands, avec un transfert dans des rues voisines. Sous la pression des marchands, la Commune s'est engagée à étudier ce plan alternatif. Mais ces promesses n'ont abouti pour l'instant à aucun engagement concret.

Le PTB soutient les marchands et exige que le Collège trouve une solution pour le maintien du marché du Vendredi.

Wanneer komt er een oplossing voor de vrijdagmarkt ?

De vrijdagmarkt wordt tijdelijk niet meer georganiseerd. Hij zou zelfs voor altijd kunnen verdwijnen. Het gemeentebestuur nam dit besluit met het voorwendsel dat er werken zullen plaatsvinden. Deze populaire markt waar men tegen lage prijzen aankopen kan doen, betekent ook het inkomen van veel verkopers. Hoewel kleine zelfstandigen hard worden getroffen door de crisis, zou de permanente verdwijning van deze markt een sociale en economische ramp zijn.

Oplossingen werden voorgesteld door de marktkramers, met een verplaatsing naar nabijgelegen straten. De gemeente heeft er zich toe verbonden dit alternatieve plan te bestuderen. Maar deze beloften hebben nog niet geleid tot een concreet engagement.

De PVDA ondersteunt de handelaars en eist dat het College een oplossing zoekt om de vrijdagmarkt in stand te kunnen houden.



De Demolderlaan, een nieuwe groene parel

Sinds november zijn de voetpaden van de Eugène Demolderlaan volledig vernieuwd en groeien er prachtige lindebomen. Vandaag botten de bladeren en binnenkort zoemen de bijen van geluk door de kwaliteit van de honing die ze uit de bomen halen. De laan heeft ook een nieuw fietspad gekregen.

De linden zullen nog in omvang toenemen en nog meer plantaardige waarde krijgen. Ondanks hun bescheiden bloeitijd zullen de linden de lucht in het begin van de zomer subtiel laten geuren. De linde is een boom die heel oud kan worden en gemakkelijk 400 jaar of langer kan leven. Het aanplanten van de linden bood ook de gelegenheid om de voetpaden volledig te vernieuwen en toegankelijker te maken. Het oude voetpad lag immers bezaaid met losgekomen en oneffen tegels.

EEN NIEUW FIETSPAD

Vandaag zijn de werkzaamheden volledig afgerond. Voor de fietspaden werd een okerkleurig asfalt gebruikt. Daarnaast werden ook de wegmarkeringen opgeknapt. "De gemeente schenkt bij wegenwerken altijd bijzondere aandacht aan de vergroening van Schaarbeek en de uitbreiding van de groene ruimte", klinkt het trots bij Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken, en Deborah Lorenzino, Schepen van Groene ruimtes.

De gemeente schenkt bij wegenwerken bijzondere aandacht aan de vergroening van Schaarbeek en de uitbreiding van de groene ruimte.

Un anniversaire pas ordinaire

Schaerbeekoise depuis 60 ans, Madame Claire Denecker vient de passer le cap des 100 ans. Pour l'occasion, Cécile Jodogne, Bourgmestre f.f. de Schaarbeek, lui a rendu visite (en respectant la distanciation sociale) avec quelques petites attentions.

En cette période difficile, la commune de Schaarbeek n'oublie pas nos aînés. Tous les Schaarbeekois de 65 ans et plus recevront un masque de la part de la commune. Schaarbeek a également lancé un call center psycho-social pour répondre aux besoins des personnes isolées et en difficulté.

Infos :

Le call center est joignable au

☎ 02/244 75 11

👉 www.1030.be/call-center



SENIOREN

Een niet-alledaagse verjaardag

Mevrouw Claire Denecker, die al 60 jaar in Schaarbeek woont, heeft deze week 100 kaarsjes mogen uitblazen. Daarom heeft Cécile Jodogne, wvd Burgemeester van Schaarbeek, haar een bezoekje gebracht met enkele kleine attenties (en met inachtneming van de social distancing).

Ook in deze moeilijke tijden vergeet de gemeente Schaarbeek haar ouderen niet. Alle Schaarbekenaren van 65 jaar en ouder zullen van de gemeente een neus- en mondmasker krijgen. Schaarbeek heeft ook een psychosociaal callcenter opgericht waar mensen terecht kunnen die het moeilijk hebben of zich geïsoleerd voelen.

Info:

Het callcenter is bereikbaar op

☎ 02/244 75 11

👉 www.1030.be/nl/call-center

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Et les enfants dans tout ça ?

Voilà deux mois que nous sommes confinés, forcés de mettre nos vies entre parenthèse, de trouver des solutions pour pouvoir continuer à travailler tout en occupant nos enfants privés d'école, de s'inquiéter du sort de nos parents en maison de repos ou isolés chez eux, de nos familles et amis que nous ne pouvons plus rencontrer. Mais nous sommes des adultes, nous avons accès à l'information, on organise des réunions et des apéros virtuels pour conserver le lien avec le monde extérieur.

Mais nos enfants ? Petits ou grands ils ont perdu leurs repères. Chaque journée est pareille à la précédente ; plus de petits jours ou de grands jours pour rythmer la semaine, plus de récréations pour se défouler et discuter avec ses copains. Plus d'activités sportives ou artistiques pour s'évader.

En tant que parents, pouvons-nous réellement remplacer les enseignants, les copains ?

Si grâce aux nouvelles technologies et à la disponibilité de leurs enseignants les plus favorisés peuvent continuer à développer leurs apprentissages, que se passe-t-il pour les plus démunis ou pour les enfants souffrant de troubles de l'apprentissage, pour les enfants différents ? Et ceux pour qui l'année scolaire était déjà en danger, comment va-t-on les aider ?

Dans les différentes étapes du déconfinement la plupart des enfants sont laissés sur le côté. Les conditions d'accueil ne permettent pas d'accueillir la majorité des enfants. Or, la carte blanche signée aujourd'hui par plus de 260 pédiatres le souligne, il n'y a pas de raisons de les exclure plus longtemps de la collectivité. Aux portes de l'été, n'est-il pas temps de trouver des solutions pour sortir nos enfants de l'isolement qu'ils vivent depuis plusieurs semaines ?

Les précautions en cas de maladie sont identiques à celles prévues pour les adultes.

Alors pourquoi ne pas permettre à tous nos enfants de retrouver une vie plus épanouissante ?



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les alentours du Parc Josaphat sont apaisés

Ces derniers mois, le Parc Josaphat a connu une forte hausse de sa fréquentation en devenant l'unique poumon vert de nombreuses familles, des promeneurs mais également des sportifs. Au fil des mois, la pression s'est accentuée sur le parc, rendant difficile le respect des règles de distanciation sociale. C'est pourquoi la commune a décidé d'apaiser les alentours de notre magnifique parc. L'avenue des Azalées a été fermée à la circulation de passage et est devenue une zone de rencontre. Concrètement, cela signifie que les piétons, les joggeurs et les cyclistes ont la priorité absolue sur les voitures. De plus, les automobilistes voient leur vitesse limitée à 20 km à l'heure. Enfin, la commune a tracé un circuit de jogging autour du parc, afin de le soulager et de permettre au plus grand nombre de Schaarbeekois d'en profiter. Félicitations à notre échevine de la mobilité Adelheid Bytbeier et à ses équipes !

De omgeving van het Josaphatpark wordt autoluw

Het Josaphatpark is in de afgelopen maanden steeds vaker bezocht, doordat het de enige groene long is geworden voor vele gezinnen, wandelaars en sporters. Geleidelijk aan is de druk op het park toegenomen, wat het steeds moeilijker maakte om de sociale afstandsregels te respecteren. Daarom heeft de gemeente beslist om de omgeving van ons prachtige park autoluw te maken. De Azalealaan is afgesloten voor doorgaand verkeer en is een woonerf geworden. Dit betekent dat voetgangers, joggers en fietsers er absolute voorrang hebben op auto's, die maximaal 20 km per uur mogen rijden. Bovendien heeft de gemeente een joggingcircuit rond het park uitgestippeld, zodat het park zelf ontlast wordt en zoveel mogelijk Schaarbekenaren ervan kunnen genieten. Proficiat aan onze schepen van mobiliteit Adelheid Bytbeier en aan haar diensten!



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les commerces, les écoles, les marchés... et demain l'horeca ?

Le Conseil National de Sécurité et le Groupe des Experts en charge de l'Exit Strategy (GEES) prennent chaque semaine de nouvelles décisions en matière de déconfinement. Et cela sonne parfois comme des décisions méthodiques, presque désincarnées.

Chaque semaine, ce sont cependant des centaines de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants qui retrouvent un peu de vie sociale, leurs familles, peut-être des amis et bien entendu leurs activités. C'est un peu de notre liberté que nous récupérons petit à petit, espérant, sans vraiment y croire, qu'il ne faudra pas revenir en arrière.

Hier, après les commerces, c'est une partie de nos enfants qui a retrouvé le chemin de l'école, l'école de la vie et de la connaissance. Ce sont aussi des parents qui ont repris le travail, juste avant que les marchands ne prennent, difficilement et sporadiquement, la direction des marchés. Quelques sportifs retrouvent l'entraînement... et nous attendons évidemment avec impatience que nos cafés et restaurants puissent rouvrir.

Nous nous en réjouissons, mais chaque étape fait évidemment son lot de déçus, de personnes en colère même, et surtout de citoyens qui, après avoir été confinés, prennent conscience des difficultés et des obstacles quotidiens à un déconfinement serein. Et si nous avons eu peur, nombreux sont ceux qui pensent que le plus difficile est encore pour demain.

Malgré notre enthousiasme, nous savons que la crise n'est pas finie. Nous continuerons à appartenir à ces hommes et ces femmes de bonne volonté qui, malgré la confusion inhérente à la crise, veulent respecter les mesures qui sont édictées. Car nous pensons que la cohérence est la meilleure arme contre le chaos.

Loin de nous l'idée de donner ici un satisfécit aux autorités, ce n'est pas notre rôle. Nous aimerions rappeler ici notre confiance envers les experts, les scientifiques qui les conseillent. Et c'est avec ces scientifiques, ces experts, et bien entendu les représentants du corps médical, que nous devons reconstruire l'avenir.



Park Avenues, la dernière-née des associations de commerçants

Le Schaerbeek Info continue sa tournée de nos quartiers commerçants. Coup de projecteur sur le quartier Azalées-Louis Bertrand-Eisenhower et rencontre avec Nicolas De Mesmaeker, président de l'association des commerçants "Park Avenues".

Schaerbeek Info : *Park Avenues, pourquoi ce nom ?*
Nicolas De Mesmaeker : Notre association s'appelle officiellement "Association Louis Bertrand-Azalées-Eisenhower". On a trouvé que "Park Avenues" était un nom plus sexy ! D'autant plus que les commerçants de l'association sont quasiment tous situés le long des avenues jouxtant le parc Josaphat.

S.I. : *Pourquoi ce besoin de créer une association de commerçants ?*
N.D.M. : Park Avenues regroupe des commerces qui souhaitent dynamiser leur quartier en proposant des événements fami-

liaux (soutenus par la commune et l'Echevine du Commerce, Lorraine De Fierlant). Avec l'association, il est plus aisé d'avoir un dialogue avec la commune et aborder ensemble des thèmes tels que décoration de fêtes, débris, sécurité, synergies entre les commerçants... On a notamment organisé un marché de Noël et on a participé à la course des garçons de café au parc Josaphat.

S.I. : *Face à la crise du Covid-19, comment les commerces se sont-ils adaptés ?*

N.D.M. : Chacun s'est adapté en fonction de son type de commerce et surtout de ses moyens. Un restaurant, un bar ou une fromagerie s'adapteront différemment. Il y a eu des services de catering, des take away, des livraisons de colis de bières et vins... Le contact avec nos clients est resté bien vivant grâce aux réseaux sociaux.

S.I. : *Avez-vous un message à passer pour soutenir le commerce local ?*

N.D.M. : Les Schaerbeekois ont changé leurs habitudes en privilé-

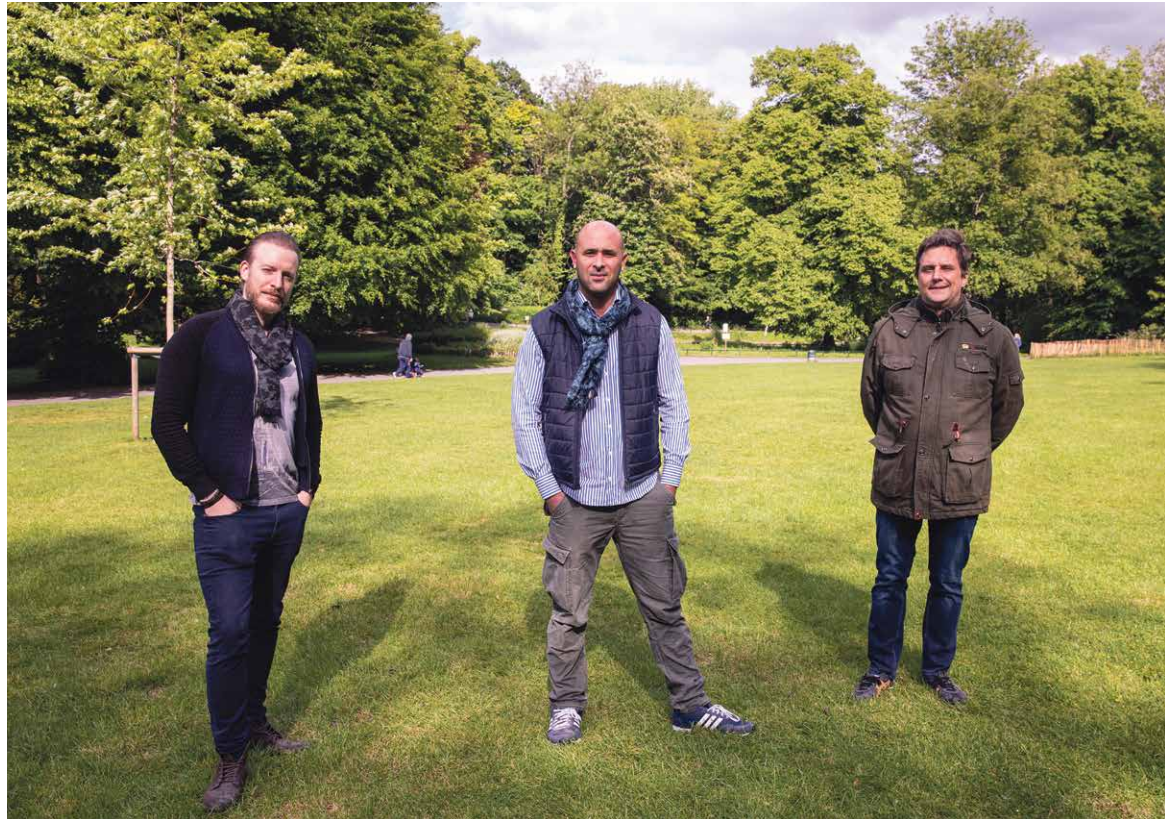
giant les commerces locaux. Gardez cette habitude et continuez à soutenir les petits commerces de proximité, qui font vivre vos quartiers.

L'ASSOCIATION PARK AVENUES, C'EST ...

Un groupe d'environ 20 commerçants (le quartier en regroupe environ 60) : des établissements d'horeca (bars et restaurants), un magasin de vélo, des pharmacies, une fromagerie, une boulangerie, un magasin de vêtement de deuxième main pour enfants, des fleuristes...

L'association Park Avenues est gérée notamment par Julien Tonka (Secrétaire), Nicolas De Mesmaeker (Président) et Geoffroy Vervaeke (Trésorier).

De vereniging Park Avenues wordt beheerd door Julien Tonka (secretaris), Nicolas De Mesmaeker (voorzitter) en Geoffroy Vervaeke (penningmeester).



LES AIDES SCHAERBEEKOISES, RÉGIONALES ET FÉDÉRALES POUR LES COMMERÇANTS

La commune de Schaerbeek a débloqué 370.000 euros pour relancer les commerces locaux. L'administration a également prévu d'exonérer certaines taxes pour les commerçants.

Plus d'infos :

Aides schaerbeekaises :

www.1030.be/aides-financieres-communales

Aides fédérales et régionales :

www.1030.be/coronavirus-et-entreprises

HANDEL

Park Avenues, de laatste nieuwe handelaarsvereniging

Schaerbeek Info vervolgt zijn ronde langs onze winkelstraten. Deze week zetten we de wijk Azalea-Louis Bertrand-Eisenhower in de kijker en spreken we met Nicolas De Mesmaeker, voorzitter van de Park Avenues handelaarsvereniging.

Schaerbeek Info: *Vanwaar de naam Park Avenues?*

Nicolas De Mesmaeker: Officieel heet onze vereniging 'Vereniging Louis Bertrand-Azalea-Eisenhower', maar Park Avenues klinkt

toch een pak sexier, niet? Zeker omdat de handelaars van de vereniging bijna allemaal gevestigd zijn langs de lanen die aan het Josaphatpark grenzen.

S.I.: *Waarom was zo'n nieuwe handelsvereniging nodig?*

N.D.M.: Park Avenues verenigt winkels die hun wijk een nieuwe impuls willen geven door gezinsfeesten te organiseren (met de steun van de gemeente en de Schepen van Handelszaken, Lorraine De Fierlant). Via de vereniging is het gemakkelijker om een dialoog te voeren met de gemeente en te overleggen over bijvoorbeeld feestversiering, afval, veiligheid, samenwerking tussen handelaars... Zo organiseerden we onder meer een kerstmarkt en namen we deel aan de kelnerrace in het Josaphatpark.

S.I.: *Hebben de handelaars zich met succes kunnen aanpassen aan de covid-19-crisis?*

N.D.M.: Al onze handelaars hebben zich aangepast naargelang het soort handelszaak en de middelen waarover ze beschikken. Een restaurant, bar en kaaswinkel moeten zich elk apart op een andere manier reorganiseren. Zo lanceerden ze bijvoorbeeld cateringdiensten of afhaalmaaltijden en lieten ze wijn en bier aan huis leveren. En via social media hielden we contact met onze klanten.

DE VERENIGING PARK AVENUES IS ...

Een groep van ongeveer 20 handelaars (er zijn er ongeveer 60 in de buurt) met onder meer horecagelegenheden (bars en restaurants), een fietswinkel, apotheken, een kaaswinkel, een bakkerij, een tweedehands kinderkledingwinkel of bloemenwinkels.

S.I.: *Hebt u nog een boodschap om de lokale handelaars te ondersteunen?*

N.D.M.: De Schaarbekenaren hebben de voorbije weken meer lokaal geshopt. Ik zou zeggen, blijf dit doen en blijf de kleine winkels in jullie buurt steunen, want zij zijn het kloppende hart van jullie wijk.

GEMEENTELIJKE, GEWESTELIJKE EN FEDERALE STEUN VOOR HANDELAARS

De gemeente Schaerbeek heeft 370.000 euro vrijgemaakt om lokale handelaars een duwtje in de rug te geven. Bovendien krijgen ze van de gemeente een vrijstelling en hoeven ze dus sommige belastingen niet te betalen.

Info:

Gemeentelijke steun:

www.1030.be/nl/covid-19-financiele-steun

Federale en gewestelijke steunmaatregelen:

www.1030.be/nl/bedrijven-en-zelfstandigen



De vereniging Park Avenues verenigt handelaars uit de Louis Bertrandlaan, de Eisenhowerlaan en de Azalealaan.

L'association Park Avenues regroupe des commerçants des avenues Louis Bertrand, Eisenhower et des Azalées.

Estivales : évadez-vous dans les rues de Schaerbeek

SOUS RÉSERVE
D'ANNULATION

La commune vous propose des visites guidées de quartiers durant tout l'été. Elles ont lieu les jeudis midi (12h30, durée 1h) et les dimanches après-midi (14h, 15h ou 17h, durée 1h30), de juillet à septembre. Et c'est gratuit !

Pour assurer la sécurité de tous les participants, chaque visite des estivales sera soumise à une série de consignes :

- > A l'exception de la visite de Concept Chocolate (où la distanciation entre les participants sera prévue), les visites se feront uniquement en extérieur.
- > 10/15 personnes par groupe.
- > Un système audio sera prévu pour permettre une distance entre les participants.
- > Les participants devront porter leur masque.

Infos :

☎ 02/244 70 02 (lun-ven, 10h-17h)
👉 www.1030.be/estivales
Promenades gratuites mais inscription obligatoire à partir du 8 juin (les inscriptions soumises avant cette date ne seront pas prises en compte).
✉ patrimoine@schaerbeek.be

PROGRAMME DES ESTIVALES

2/07 (12h30), 27/08 (12h30) & 30/08 (17h)	L'avenue Louis Bertrand classée comme site
5/07 (14h), 6/09 (17h) & 10/09 (12h30)	Perles architecturales autour du parc Josaphat
5/07 (17h), 9/07 (12h30) & 3/09 (12h30)	Place Colignon et alentours
12/07 (17h) & 16/07 (12h30)	En bordure de Saint-Josse : les abords de la rue Th. Vinçotte
19/07 (17h) & 20/08 (12h30)	Schaerbeek en 15 tableaux, redécouvrons nos quartiers grâce aux œuvres de nos artistes
23/07 (12h30) & 30/07 (12h30)	Le parc de la Senne
26/07 (15h) & 9/08 (15h)	Les coulisses du parc Josaphat
2/08 (17h)	Schaerbeek à toute vapeur : les alentours de Train World et de Train Hostel
6/08 (12h30) & 16/08 (14h)	Le cimetière de Schaerbeek, une nécropole signée R. Pechère
13/08 (12h30)	Visite découverte de Concept Chocolate
23/08 (17h)	Avenue Deschanel
13/09 (17h) & 17/09 (12h30)	Place Bremer et quartier Monrose

Les Estivales vous proposent une série de visites guidées dans les quartiers schaerbeekois.

Le nombre d'inscriptions est limité à 3 visites/pers.
Lieu de rendez-vous communiqué à l'inscription.

Wandelingen in het Frans, maar iedereen is welkom!



Le Prix Patrimoine est de retour, inscrivez-vous !

Lancé en 2010, le prix biennal du patrimoine en est à sa cinquième édition ! Cette année, les vainqueurs du concours se répartiront un montant de 4.000 €. Intéressé ? Vous avez jusqu'au 18 septembre pour envoyer votre dossier.

« Le Prix Patrimoine récompense et valorise les initiatives privées et du monde associatif en faveur du patrimoine bâti de Schaerbeek. Notre patrimoine est exceptionnel, les actions pour le préserver doivent être encouragées », précise Frédéric Nimal, Echevin du Patrimoine. Deux types de réalisations sont récompensés : les restaurations de bâtiments initiées par des particu-

liers dans le respect des caractéristiques architecturales d'origine. Mais également, le travail mené par des associations pour la sensibilisation au patrimoine schaerbeekois ou sa mise en valeur par divers moyens (publication, exposition, ateliers...). Il y a deux ans, les propriétaires de la Maison Aernaut (boulevard Reyers 59) et de la Villa Hortensia (avenue Eisenhower 24, voir photo) ont remporté le dernier Prix Patrimoine pour mettre en valeur leurs travaux de restauration. Tandis que l'exposition "Camille Jenatzy et la Jamais Contente" a reçu le prix "sensibilisation au patrimoine".

La magnifique restauration de la Villa Hortensia (avenue Eisenhower 24) a été récompensée par le Prix Patrimoine 2018.



Infos : Participation gratuite

Infos, formulaire de participation et règlement disponibles via

☎ 02/244 70 02
✉ patrimoine@schaerbeek.be
👉 www.1030.be/prix-patrimoine

Date limite de dépôt des candidatures : 18 septembre à midi

ERFGOED

De Erfgoedprijs is er weer, schrijf je in!

De tweejaarlijkse Erfgoedprijs, gelanceerd in 2010, is aan zijn vijfde editie toe! Dit jaar wordt er onder de winnaars van de wedstrijd een bedrag van € 4000 verdeeld. Interesse? Je kunt je dossier nog tot 18 september indienen.

“De Erfgoedprijs belooft en bekroont initiatieven uit de privésector en het verenigingsleven die het gebouwde erfgoed van Schaerbeek ten goede komen. Schaerbeek heeft een uitzonderlijk erfgoed en acties om het te behouden, verdienen aanmoediging”, vertelt Frédéric Nimal, Schepen van Erfgoed. Er worden twee categorieën beloond: restauraties van gebouwen door particulieren met respect voor de oorspronkelijke architecturale kenmerken én initiatieven van verenigingen voor het sensibiliseren voor of het in de kijker zetten van erfgoed via diverse middelen (publicaties, tentoonstellingen, workshops enz.).

De schitterende restauratie van de 'Villa des Hortensias' (Eisenhowerlaan 24) werd bekroond met de Erfgoedprijs 2018.

Twee jaar geleden sleepten de eigenaars van het Aernaut-huis (Reyerslaan 59) en de 'Villa des Hortensias' (Eisenhowerlaan 24, zie foto) de laatste Erfgoedprijs in de wacht om hun renovatiewerken in de verf te zetten. De tentoonstelling 'Camille Jenatzy et la Jamais Contente' kreeg dan weer de prijs voor 'erfgoed sensibilisering'.

Info en inschrijving:

Deelname is gratis. Informatie, inschrijvingsformulier en reglement beschikbaar via:

☎ 02/244 70 02
✉ erfgoed@schaerbeek.be
👉 www.1030.be/nl/erfgoedprijs

Deadline voor het indienen van candidatures:
18 september om 12 uur

Cyclistes recherchent parking vélo

Schaerbeek compte de nombreux cyclistes et tous n'ont pas de parking vélo sécurisé. La commune a déjà installé 72 boxes sur son territoire et en prévoit 50 supplémentaires d'ici 2021. Mais ce n'est pas suffisant !

APPEL AUX PROPRIÉTAIRES

Vous possédez un garage ou un local inoccupé pouvant être utilisé comme parking sécurisé pour les vélos ? Accompagnée par la commune, l'agence régionale de stationnement parking.brussels s'occupe de tout : convention avec le propriétaire, four-

niture des équipements et aménagement des lieux, installation d'un système d'accès sécurisé, gestion des inscriptions et abonnements, versement du loyer. Aucun investissement n'est demandé aux propriétaires qui ont l'assurance d'avoir un loyer garanti. Le montant du loyer est calculé sur base de l'offre et de la demande dans le quartier pour ce type d'espace. Une part du loyer est fixe, l'autre varie en fonction du nombre d'utilisateurs : plus ils sont nombreux, plus le loyer est susceptible d'être élevé.

Infos :

✉ bike@parking.brussels

MOBILITEIT

Fietzers zoeken fietsparking

Niet alle fietsers hebben toegang tot een beveiligde fietsparking. Schaarbeek telt heel wat fietsers en de vraag is groot! De gemeente heeft al 72 fietsboxen geplaatst en wil er nog 50 extra plaatsen tegen 2021. Maar dat is niet voldoende!

OPROEP AAN DE EIGENAARS

Hebt u een garage of een ander lokaal dat u niet gebruikt? Is die ruimte geschikt om als beveiligde parking voor de fietsen van uw burens te gebruiken? De gemeente en het Gewestelijk Parkeeragentschap parking.brussels zorgen voor de rest: een overeenkomst met de eigenaar, het aanleveren van de

voorzieningen en de inrichting van de ruimte, het plaatsen van een beveiligd toegangssysteem, het beheer van inschrijvingen en abonnementen en het betalen van een verhuurbedrag.

De eigenaars hoeven geen enkele investering te doen en zijn zeker van een gegarandeerd verhuurbedrag. Het verhuurbedrag wordt berekend op basis van het aanbod en de vraag in de wijk. Een deel van het bedrag is vast, het andere deel varieert naargelang het aantal gebruikers. Hoe meer gebruikers, hoe hoger het verhuurbedrag waarschijnlijk zal zijn.

Info:

✉ bike@parking.brussels

SENIORS

Des visites sécurisées grâce aux menuisiers communaux

Les menuisiers du service Infrastructure ont construit un espace de visite extérieur à l'entrée de la Maison de Repos Stephenson Garden. A présent, les résidents et leurs proches peuvent de nouveau se réunir en toute sécurité.

Dans le cadre de son Plan d'Intervention Psycho-Social (PIPS), la commune de Schaerbeek a pris contact avec toutes les Maisons de Repos et de Soins de Schaerbeek pour prendre de leurs nouvelles et évaluer si la commune pouvait prendre en charge certains besoins. Certaines aides ont pu être mises en place via la mobilisation de bénévoles. Pour la Maison de Repos Stephenson Garden, les

menuisiers communaux ont construit un espace sécurisé de visite à l'extérieur de la maison. « Il était urgent qu'on puisse réorganiser des visites pour apaiser les résidents et leurs proches », expli-

que Dominique Frisse, la directrice de la Maison de Repos. « Grâce à l'excellent travail des menuisiers, chacun pourra profiter des visites, tout en respectant les règles de sécurité. »



SENIOREN

Veilige bezoeken dankzij de gemeentelijke schrijnwerkers

De schrijnwerkers van de dienst Infrastructuur bouwden een externe bezoekersruimte aan de ingang van RVT Stephenson Garden. Momenteel kunnen de bewoners en hun familieleden elkaar terugzien in veilige omstandigheden.

In het kader van het Psychosociaal Interventieplan (PSIP) contacteerde de gemeente Schaerbeek alle Schaerbeekse rust- en verzorgingstehuizen om te polsen naar hun situatie en na te gaan of

de gemeente aan bepaalde noden tegemoet kon komen. Dankzij de inzet van vrijwilligers kon hulp worden geboden. In opdracht van RVT Stephenson Garden bouwden de gemeentelijke

schrijnwerkers een veilige bezoekersruimte buiten het tehuis.

“Er moesten dringend weer bezoekers over de vloer kunnen komen om de bewoners en hun naasten gerust te stellen”, vertelt Dominique Frisse, directrice van het RVT. “Dankzij uitstekend werk van de schrijnwerkers, kan iedere bewoner weer bezoek ontvangen en worden alle veiligheidsregels nageleefd.”

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Suivant l'évolution des mesures liées au Covid-19, les travaux en voirie reprendront progressivement. La distanciation sociale sera la règle sur ces chantiers.

Naar aanleiding van de evolutie van de Covid-19-maatregelen zullen de wegenwerken geleidelijk aan worden hervat. Social distancing zal op die bouwplaatsen de regel zijn.

Quartier/Wijk HELMET - HAMOIR

■ **Eekhoud** : Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, égouttage et asphaltage / *Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, riolering en asfaltering*: 05/2020 >

■ **Van Lerberghe** : Asphaltage / *Asfaltering*: 06/2020

■ **Verhaeren** : Egouttage, trottoirs et asphaltage / *Riolering, voetpaden en asfaltering*: > 08/2020 (égouts/riolering)

Quartier/Wijk CERISIERS - KERSELAREN

■ **Vergote (n°/nr 16 au/tot 38)** : Pose câbles / *Kabels leggen*: 06/2020

Quartier/Wijk LINTHOUT

■ **Gratry** : Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering*: > 06/2020 (trottoirs/voetpaden)

Quartier/Wijk PLASKY

■ **Hugo (Plasky → Lacomblé)** : Pose câbles / *Kabels leggen*: 06 + 07/2020

■ **Mahillon** : Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public et trottoirs / *Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting en voetpaden*: > 06/2020 (sauf trottoirs / behalve voetpaden)

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

■ **Azalées/Azaleas** : Egouts et asphaltage / *Riolering en asfaltering*: > 07/2020 (égouts/riolering)

■ **Bienfaiteurs/Weldoeners (N°s/Nrs 19 → 29)** : Pose câbles / *Kabels leggen*: 05 ou 06/2020

■ **Jansen** : Egouts et trottoirs / *Riolering en voetpaden*: > 06/2020 (égouts/riolering)

■ **Lambiotte** : Egouts et trottoirs / *Riolering en voetpaden*: > 06/2020 (égouts/riolering)

Plus de détails sur les chantiers / Meer details over de werf:

✉ www.1030.be/chantiers

✉ www.1030.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie

> **Service Travaux-Voies / Dienst Wegen van de gemeente**

☎ 02/244 75 21

> **Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand**

☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

✉ <https://fixmystreet.brussels>

■ Avenue Rogierlaan

Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, trottoirs et asphaltage / *Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, voetpaden en asfaltering*: 05 > 08/2020 (sauf trottoirs et asphaltage / behalve voetpaden en asfaltering)

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

■ Roelandts

Asphaltage / *Asfaltering*: 06/2020

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN - REINE/KONINGIN

■ **Palais/Paleizen (Reine/Koningen → Rogier)** : Egouts / *Riolering*: > 07/2020

■ **Palais/Paleizen (Masui → De Trooz)** : Egouts, trottoirs et asphaltage / *Riolering, voetpaden en asfaltering*: > 06/2020 (égouts/riolering)

■ **Vandermeersch** : Egouts et trottoirs / *Riolering en voetpaden*: > 12/2020

■ **Vandeweyer** : Egouts / *Riolering*: > 10/2020

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ **Place Gaucheretplein (Jolly → Gaucheret)** : Réaménagement / *Heraanleg*: > 10/2020

■ **Héliport/Helihaven** : Réaménagement / *Heraanleg*: > 10/2020

■ **Thomas** : Réaménagement / *Heraanleg*: > 10/2020

Quartier/Wijk COLIGNON

■ **De Moerkerke** : Egouts et asphaltage / *Riolering en asfaltering*: > 06/2020 (égouts/riolering)

■ **Quinaux** : Trottoirs / *Voetpaden*: > 08/2020

Quartier/Wijk PARC JOSAPHATPARK

■ **Jérusalem** : Eclairage public / *Openbare verlichting*: 06/2020

CONSEILS COMMUNAUX / GEMEENTERADEN: 24/06

 **SCHAEARBEEKinfo**

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

■ Rédaction - Redactie:

Philippe Vincke (02/244 72 33)
pvincke@schaerbeek.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (321) : 15 juin
Volgende uitgifte van uw Schaerbeek Info (321): 15 juni